

الصبيبة تضيء ليلك يا عراق

المعرض الشخصي

للفنانة السعودية

منيرة موصلي

من 9 إلى 27 فبراير 2011


منيرة موصلي
MOUNIRAH MOSLY

البارح
للفنون التشكيلية

The special guest of this event is the well known art Critic / Poet Farouk Yusef.

ضيف الشرف لهذا المعرض هو الشاعر والناقد الفني فاروق يوسف

About the show

Throughout her career path Mosly chose to express and show the suffering of people in the Arab world, a true patriot, a true human filled with emotions and feelings. Her artworks reflect human sufferings of the people of this region from Lebanon to Palestine and now Iraq , one of the oldest civilizations in the world, with its history of great achievements and contributions to the Islamic world in terms of arts, philosophy, religion, science, and literature.

Mosly wants to convey a message about the situation and the condition that Iraq has reached after the war, and the suffering and killings of many people and especially the children. Abeer Al Janabi, one of the victims of this unjustified war, is a girl that was only 14 years old when she was raped and murdered on the hands of the occupation in 2006. The tragedy of the "Al Sabiya" as Mosly likes to call her, has affected her tremendously and as a result she has decided to Dedicate this show to her and to all the children that were also victims of the war:

In this exhibition Mounirah Mosly paints, carves, weaves and draws with full passion and with vibrant colors, to display her message and to show the world what has happened, what has been done, but at the same time and in her own way she wants to convey a message of hope and a promise of a brighter future.

Hayfa Aljishi
2011

أيها الأصدقاء

صغار أوطاننا يحملون شظايا القنابل (داخل أجسادهم الغضة) بدلاً من دفاتر الرسم وأقلام التلوين الزاهية، أثيرت طرق ملاعبهم بالموت عوضاً عن مرح الطفولة وضوء شموع أعياد ميلادهم، ونور تباشير الصباح المبكر بقدهم يوم دراسي مشرق. يستنشقون هواء الغاز السام عوضاً عن رائحة زهور ربيع بلادهم (قصير العمر) كقصر عمر الفرح والحب وأعمارهم!

أيها الصغار

طلب مني كتابة شهادتي الفنية لهذا الدليل التابع للمعرض، ترى ماذا عساني قائلة؟ فنانة تجرعت الألم وحب الوطن منذ تعلمي أولى حروف أبجدياته ونمى عشقه شجراً إثماتياً إليه.

أيها الأصدقاء

شهادتي، رسمتها، حفرتها، غزلتها، نسجتها، لوثتها، لوعة حب في هذا المعرض. مسترجعة ذاكرة بعيدة لما في أعماقي ومشدوهة ومتوترة ومندهشة بذاكرتي الجديدة التي اتسمت بما امتزج بالقديم في هذا المعرض، وقدم اعترافاً عملياً كشهادة فنية، قد يقول بعضهم أن هذا الاعتراف جاء متأخراً، ولكن أيها الأصدقاء كل الولادات المتعسرة تأتي متأخرة غير خاضعة لقوانين جدول الضرب والطرح الأساسية التي تعلمناها في مدارسنا الابتدائية! شهادتي اليوم، ولادة لذاكرة فنية جديدة (ولعراق أجد) عراقاً أصبحت مأساته اسطورة اخرى تضاف الى غير الماضي! فمنذ مراجعتي الدقيقة لأساطيره العظيمة الماضية، من فلسفات الخلود، الحب، الموت، الحياة، العطاء بكل ما تحمل هذه الكلمات من قيم ومعاني، عشقت بعد ذلك تعسر هذه الولادة لمعرضي هذا.

ما تشاهدونه هنا اعترافاً صريحاً مني بالعشق وتنقيساً كبيراً لشحنة الغضب والحزن وفلسفة التعبير عن كل اوطاننا عندما ترحل وتتغرب، عشقاً خاصاً لعراق يوئد زهوره اليانعة كما وثدت إيمان حجو، ومحمد الدرة، وعبير الجنابي والآف المؤلفة من براعم هذا الوطن!

اتمناهم مشاهدة شفافة وتأمل مجرد، خاص بكم عل ذلك يساعدي على اجتراع الآلام القادمة وتحمل اعباء عشقاً جديداً.

الفنانة منيرة موصلي
فبراير 2011

الفنانه التشكيلية منيرة موصلي

المعارض الفرديه

2011	فبراير احتفائية ومعرض شخصي (الصبية ترضى ليلك يا عراق) ، تحية للشعب العراقي لمعاناته ، البارح للفنون التشكيلية، المنامة، البحرين	1989	المعرض الدوري الأول للفنون التشكيلية في دول مجلس التعاون الخليجي بالرياض.
1997	نوفمبر، تحت عنوان (الواسطي وأنا) ومرثيات أخرى أقامت الفنانة معرضها الشخصي السادس في بيروت - لبنان.	1989	معرض أصدقاء الفن الخليجي - متحف الفن الحديث - سان دومينكو جمهورية دومينكان 1989م.
1995	تحت عنوان «يوميات جدارية» أقامت الفنانة معرضها الشخصي الخامس بالسفارة الفرنسية بالرياض - المملكة العربية السعودية.	1988	معرض اصدقاء الفن الخليجي - المتحف الوطني الأردني، عمان - الاردن.
1994	يناير، أقامت معرضها الشخصي (ترك الأثر) في صالة إنماء في مدينة الخبر - المملكة العربية السعودية.	1986	معرض مشترك في افتتاح جسر الملك فهد - السعودية.
1986	أكتوبر، معرض الشخصي (الفن للإنسانية) في مدينة بغداد - العراق.	1988-1985	أربعة عشر معرضا لمجموعة أصدقاء الفن الخليجي في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، في دول الإمارات العربية المتحدة، والبحرين، وقطر، والمملكة العربية السعودية، والكويت، ومصر، وتونس، وإسبانيا.
1984-1985	معارض ضمن نشاط جمعية الثقافة والفنون في الدمام - السعودية.	1985-1984	معرضان مشتركان في جماعة الفنون في طهران.
1973	معرضان شخصيان في الرياض وجدة - السعودية.	1985-1983	معارض مشتركة في المكتب الرئيسي للرئاسة العامة لرعاية الشباب في الدمام - المنطقة الشرقية.
		1976	معرض مشترك في فندق ستراند في كاليفورنيا، الولايات المتحدة الأمريكية.
		1973	معرض مشترك في السفارة الأمريكية في جدة.
		1972	معرض مشترك في صالة الشمس في جدة.

المعارض المشتركة

2009	(المناطق الجديدة) معرض مشترك مع الفنان يوسف أحمد من قطر والفنان أحمد البحارني من العراق في قاعة بيت مزنة بمسقط - سلطنة عُمان.		
2009	معرض بمناسبة القدس عاصمة الثقافة العربية، من أجل أطفال غزة: وقفة فنية، بالرياض - السعودية.	2000	اختيرت (كرائدة تشكيلية) من قبل مؤسسة المنصورة للثقافة والابداع - لتقديم عرض الجناح الفني الخاص بالمؤسسة مع الفنانة شادية عالم - في المعرض الأول للتشكيليات السعوديات (موهبة) الذي أقيم في الرياض بمناسبة - اختيار الرياض عاصمة الثقافة العربية للعام 2000م.
2007	مهرجان جنين في مدينة الخبر - السعودية.	1998	كرمت كرائدة من رواد الحركة التشكيلية في المملكة العربية السعودية، من الرئاسة العامة لرعاية الشباب - السعودية.
2001	بينالي القاهرة الدولي الثامن - مصر.	1997	كرمت من قبل (أتيليه جدة للفنون الجميلة) كرائدة تشكيلية مجددة بالمملكة.
1999	بينالي الشارقة الدولي - الإمارات العربية المتحدة.	1997	نالت وسام الاستحقاق من وزارة الثقافة اللبنانية، أثناء معرضها (الواسطي وأنا ومرثيات أخرى) في نوفمبر.
1998	معرض مشترك مع الفنانات العربيات في مهرجان المرأة العالمية في الكويت.	1995	كرمت من قبل (مؤسسة الخطوط الجوية العربية السعودية) كرائدة من رواد الحركة التشكيلية في المملكة ضمن أربعة من رواد الفن في البلاد.
1996	معرض (ملتقى عمان الأول - للفنانات التشكيليات العربيات)، عمان - الأردن.	1985-1984	ثلاث جوائز تقديرية في ثلاث معارض في الدمام، أقيمت تحت إشراف الرئاسة العامة لرعاية الشباب.
1994	اشتركت في المعرض العالمي لفنون المرأة العربية في أمريكا - لندن باريس وبعض العواصم الأوروبية الأخرى خلال فبراير من نفس العام.	1975	جائزة المركز الثالث - كاليفورنيا - الولايات المتحدة الأمريكية.
1993	تحت شعار (بصمة) قامت بتقديم تجربتها الفنية الجديدة على الحرير والخامات المختلفة في المعرض الفني الذي أقامته بالاشتراك مع الفنانة السودانية أمينة عبد الله في مدينة جدة - مارس من نفس العام.		
1991	اشتركت مع مجموعة من الفنانين من الدول العربية والإسلامية في المعرض العالمي		

التكريم والجوائز

النشاطات الفنية

- 1997 نفذت بعض مشروعات ومطبوعات المؤتمر الثاني لدعم المنظمات الأهلية الذي أُنقذ في القاهرة.
- 1994 اختيرت كأخصائية فنية من قبل برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الإنمائية (إيفندا).
- 1992 صممت وأشرفت على معرض أرامكو السعودية التاريخي (صور من الماضي) وهو معرض للصور التاريخية عام 1992م.
- 1991 صممت وطبعت إحدى أعمالها الفنية على هيئة ملصق لصالح دار رعاية المعوقين بالرياض.
- 1990 اختيرت كأول فنانة عربية لتصميم ملصق لصالح معهد الأبحاث والتدريب الدولي لتطوير المشروعات النسائية التابع لهيئة الأمم المتحدة INSTRAW. ويعد الملصق في مكتبات الأمم المتحدة لصالح المشروع المذكور.
- 1987 طبعت مجموعة بطاقات من أعمالها الفنية لصالح أطفال لبنان، والاتفاضة الفلسطينية.
- 1987-1986 هي واحدة من مؤسسي مرسوم الدمام وكانت رئيسته في نفس الفترة.
- 1985-1994 ألفت عدة محاضرات عن دور الفن التشكيلي المحلي داخل المملكة وخارجها.
- 1985-1988 أعدت دراستين عن الفن والأطفال وعلاقته بالمجتمع.
- 1984-1992 قامت بتصميم الأغلفة وإعداد الرسوم الداخلية لكتب بعض الكتاب والشعراء السعوديين.
- 1980-2000 صممت وأشرفت على معرض رسوم الأطفال (أرامكو السعودية - الطفولة تعبر عن نفسها).
- 1980-1987 شاركت في لجان تحكيم مسابقة أرامكو السعودية السنوية لرسوم الأطفال. كما كانت تشرف على ترتيبات هذه اللجان.
- 1975-2009 شاركت في الأعداد لبرامج تربية وفنية وثقافية لصالح بعض المؤسسات الخيرية والاجتماعية والفنية المحلية.
- 1975-1986 نشرت مقالات عن موضوعات فنية وأدبية واجتماعية في الصحف المحلية والعربية.

المقتنيات الفنية

- 1993-1994 مقتنيات خاصة في كل من السعودية - أمريكا - كندا.
- 1989 متحف الفن الحديث مدريد، اسبانيا، قسم الحفر.

1988

المتحف الوطني الملكي الأردني.

1984

الأمانة العامة لمجلس التعاون الخليجي في الرياض.

العضوية في المؤسسات الفنية

مجموعة أصدقاء الفن الخليجي في دول مجلس التعاون العربي.

مجموعة الفنون - الظهران - أرامكو السعودية.

جمعية البحرين للفنون التشكيلية.

المجلس العالمي لفنون المرأة - كاليفورنيا - الولايات المتحدة الأمريكية

The International Council for Women in the Arts (CWA)

متحف فنون المرأة - واشنطن د.سي - الولايات المتحدة الأمريكية.

Museum for women in the arts, Washington D.C.

جمعية الثقافة والفنون بالدمام.

الدورات الفنية المتخصصة

1992 دورة متخصصة في الأخبار واستعمالات للون والخط في شركة بني بيكر العالمية لفن التصميم والإعلان.

1992 دورات متخصصة في فن التصميم والطباعة والإعلان لدى شركة بني بيكر العالمية لفن التصميم والإعلان.

1986-1991 عدة دورات في أعمال النحت والخزف مع مجموعة الفنون بالظهران - أرامكو السعودية.

1989 دورة في فن الحفر والطباعة على الزنك واللينو في قسم الحفر والطباعة التابع لمتحف الفن الحديث في مدريد، اسبانيا.

SOLO EXHIBITIONS

- 2011 Solo exhibition "Al Sabiya enlightens your night, Iraq", and a celebration dedicated to the Iraqi people and their suffering, Albareh Art Gallery, Bahrain.
- 1997 6th Solo Exhibition entitled "Al Wasiti, Myself and Other Visions" Beirut, Lebanon.
- 1995 5th Solo Exhibition entitled "Mural Banes", French Embassy in Riyadh, KSA
- 1994 Solo Exhibition entitled "Leaving a Trace" INMA Gallery, Al Khobar, KSA
- 1986 Solo Exhibition entitled "Art for Humanity" in Baghdad, Iraq
- 1984-1985 Exhibition at the Arts and Culture Society in Dammam, KSA
- 1973 Private exhibitions in Riyadh & Jeddah, KSA

GROUP EXHIBITIONS

- 2009 Group exhibition with Yousef Ahmad (Qatari) & Ahmad Bahrani (Iraqi) entitled "New Territories" at Bait Muzna Gallery, Muscat, Oman
- 2009 Al Quds Capital of Arabic Cultural, For Gaza Child: An Artistic Stand, Riyadh, KSA
- 2007 Jennen Festival in Al Khobar, KSA
- 2001 8th International Cairo Biennale
- 1999 International Sharjah Biennale, Sharjah, UAE
- 1998 Participated with other Arab artists in an exhibit at the International Women's Festival and Conference, Kuwait
- 1996 "The Amman First Forum Exhibition of Arab Women Artists", Amman, Jordan
- 1994 Participated in the International Exhibition for Arab Women Arts in the USA, London, Paris and other European capitals
- 1993 Under the slogan "Impressions", she presented her new artistic experiment of different objects painted on pure silk and other materials in a joint art exhibit with the Sudanese artist Aminah Abd Allah in Jeddah, KSA
- 1991 Participated with artists from the Arab and Islamic countries in the International Exhibition (Barbican) sponsored by the Jordanian National Museum and displayed in London and other European capitals

- 1989 The First Periodical Exhibition of Plastic Arts in the GCC States, Riyadh, KSA
- 1989 Gulf Art Friends Exhibition, Modern Art Museum, San Domingo, Dominican Republic
- 1988 Gulf Art Friends Exhibition - Jordanian National Museum, Jordan
- 1986 Joint exhibition at the inauguration of King Fahd Causeway
- 1985-1988 Fourteen exhibitions of the GCC Art Friends in UAE, Bahrain, Qatar, Saudi Arabia, Kuwait, Egypt, Tunisia and Spain
- 1984-1985 Two joint exhibitions at the Dhahran Art Group
- 1983-1985 Joint exhibition at the head office of the General Presidency for Youth Welfare in Dammam, Eastern Province, Saudi Arabia
- 1976 Joint exhibition at the Strand Hotel in California, USA
- 1973 Joint exhibition at the American Embassy in Jeddah, KSA
- 1972 Joint exhibition at Ash-Shams Gallery in Jeddah, KSA

AWARDS

- 2000 Mounirah was recognized as a pioneer in the plastic art by Al - Mansouriyah Establishment for Culture and Creativity to exhibit her works at the special artistic show area in cooperation with artist Shadiah Alem in the first exhibition of the Saudi plastic arts, entitled "Talent" that was held in Riyadh on selecting Riyadh as the 2000 Arabic Cultural Capital
- 1998 Was honored as a leader of modern art in the Kingdom of Saudi Arabia by the General Presidency of Youth Welfare
- 1997 Received an achievement emblem from the Lebanese Ministry of Education for her exhibit: Al Wasiti, Myself and Other Versions in November
- 1997 Honored by Jeddah Gallery for Fine Arts in June as an innovative fine artist
- 1995 Honored by Saudi Arabian Airlines Corporation as a pioneer of the fine art movement in Saudi Arabia
- 1984-1985 Three honorary awards in three exhibitions in the Dammam, Saudi sponsored by the General Presidency for Youth Welfare, KSA
- 1975 Third place award, California, USA

ACTIVITIES

- 1997 She implemented some of the projects and publications of the Second Conference for Support of National Organizations held in Cairo, Egypt
- 1994 Selected as an art specialist by AGFND (Arab Gulf Program in Support of the UN Organizations for development)
- 1992 Designed and supervised the historical Saudi Aramco photographic exhibit, "Aramco, Images from the Past"
- 1991 Designed and printed one of her art works as a poster for the benefit of the Home for the Handicapped in Riyadh, KSA
- 1990 Designed the poster for the United Nations International Research and Training Institute for Advancement of Women, "INSTRAW"
- 1987 Published a set of postcards of her artwork for the benefit of Lebanese Children and the Palestinian Intifada
- 1986-1987 A founding member of the Dammam Art Gallery and president, KSA
- 1985-1986, 1990 - 1994 Gave several lectures on local plastic and graphic arts inside and inside the Kingdom
- 1985, 1987-1988 Developed two studies on "The Concept of Children's Art and its Relation to Society"
- 1984-1992 Designed the covers and illustrated books for Saudi poets and writers
- 1982-1983, 1990, 1993 - 1994, 1997, 1999 - 2001 Some of her artwork has been printed on several occasions as posters
- 1980-2000 Designed and coordinated the Saudi Aramco Children's Drawing Exhibit, "Saudi Arabia: Childhood Perspectives"
- 1980-1987 Member of the committee judging the children's art works submitted for Saudi Aramco's Annual Children's Art Contest. She has coordinated the contest annually
- 1975-1978, 1980 - 1999, 2007 - 2009 Participated in preparation of educational, art and cultural programs for the benefit of some local charitable, social and art societies
- 1975-1977, 1983 - 1986 Published articles on artistic, literary and social topics in the local and Arab papers

COLLECTIONS

- 1993-1994 Private collections - Saudi Arabia - USA - Canada
- 1989 Modern Art Museum Madrid (Engraving and Etching Division)
- 1988 Royal Jordanian Museum
- 1984 Secretariat General of the Gulf Cooperation Council, Riyadh

SEMINARS

- 1992 Attended an advance course on the uses of inks, colors and line drawings at the Pennebaker Design Company
- 1992 Attended specialized courses on designing, printing and advertising sponsored by the Pennebaker Design Company, Houston, Tx, USA,
- 1986-1991 Attended several courses on sculpture and ceramics with the Dhahran Art Group Saudi Aramco
- 1989 Attended a seminar on engraving and printing sponsored by the Engraving and Painting Division of the Modern Art Museum, Madrid, Spain

MEMBERSHIP IN ART ORGANIZATIONS

- GCC Art Friends
- Dhahran Arts Group - Saudi Aramco
- Bahrain Plastic Arts Society
- The International Council for Women in the Arts (ICWA) - California
- Museum for Women in the Arts - Washington - D.C
- Dammam Art and Culture Society, KSA

Iraq Mounirah Mosly

Mounirah Mosly embodies her personal hardships in her paintings. She believes that Art is an instrument to resist reality and open the eyes towards the truth.

In one way or another the conclusions that this artist ends up with widens the caesium between living and reality, which by itself is a kind of fantasy.

Rebellious, Mounirah claims that this entire legacy belongs to her and whatever goes away from here will come back... her paintings are juxtapositions of personal experiences and mythical notions. Her paintings are ever in a state of change..

Al Sabiya is here and Iraq is there and what is between them is a legendary mystery. Within this mysterious gap Mously finds her capture as she excavates within a history that invented the image and which is mirrored as a reflection in her mind through words..The artist uses her own materials and painting techniques to write the story and the tragic events of Iraq. Her sorrow is so deep thus preventing her from direct depiction..

A sparkle in the dark... Mounirah follows it in an effort to escape and to reach hope..

Everything can be melted, reconfigured, reorganized and prepared from scratch..

It is a way to bring the real dimension back to its hidden sources where roads are wide open between what we see and what we feel.

Mously puts her hand where it hearts to create the power of pain.

She is well known for her bold stances condemning sex discrimination.

The tragic situation in Iraq underpins this vision of hers.

The Sumerian and the Babylonian goddess of love are joined to form the picture of a mother who hides loads of unbelievable miracles behind her. What cannot be seen nor directly perceived nor simply expressed is the abstract space that reflects the misery, which in her opinion gives meaning to Art... meaning that summarizes her whole existence as an artist who sacrificed herself for the truth.

The Sabiya sees a different Iraq; an Iraq that will lead humanity through the obstacles back to the truth.

Farouk Yousif
2011



تستحضر منيرة موصلي معاناتها الشخصية في رسومها.

كل خط، كل مساحة لونية، كل شكل ترسمه هو تجسيد حي لفكرتها عن انسانية تقاوم مصيرها الغامض.

فكرة هذه الرسامة عن وظيفة الفن، باعتباره نوعا من مقاومة الواقع عن طريق الوهم تفتح عينها على الحقيقة.

بطريقة أو بأخرى فان الخلاصات التي تنتهي إليها هذه الرسامة انما تعمق الهوية بين واقع العيش وحقيقته التي يمكن أن تكون نوعا من الخيال.

رمية نرد تصل إلى هدفها.

سلوك متمرد يحفل بقوى قادمة من أماكن وأزمنة مختلفة.

"كل هذا الأثر لي" تقول الرسامة وهي تدرك ان ما يتسلل هاربا من يدها سيعود إليها في وقت لاحق.

لذلك غالبا ما تأخذ لوحاتها حياة الملحمة.

تمتزج في تلك اللوحة الاسطورة باليوميات الشخصية.

ما من شيء في عالمها يرضى أن يكون ثابتا في مكان بعينه، هناك ما يتغير فيها كما في رسومها.

وهو ما يجعلها وفية لقوة الرفض الكامنة في أعماقها.

تنبعث رسومها من لحظة حرجة في تاريخها الشخصي كما في التاريخ العام.

ليس في الإمكان الفصل بين طرفي معادلتها المتفجرة: الانفعال والفعل ومن ثم الذهاب بهذا المزيج إلى حافات النظر.

الفعل هو شرط الرؤية لديها.

ترى لتتأكد من قدرتها على أن تساهم في خلق اللحظة الإنسانية البديلة.

تجمع موصلي معجزات صغيرة تركها بشر قانون وراءهم لتكون تلك المعجزات شهادتهم على حياة مرت بهم ليكونوا من خلالها علامات لحياة لم تعش كما يجب.

لذلك تشفق منيرة على كائناتها من أهوال العيش.

الصبية هنا والعراق هناك، والمسافة بين الاثنين في هذا المعرض هي لغز اسطوري، لغز يتجاوز صورته.

في تلك المسافة بين الاثنين تعثر موصلي على ضالتها لتنقب في تاريخ بلد اخترع الصورة ومرآتها الذهنية من خلال الكتابة.

في حمى عاطفتها المثارة تعثر الرسامة على موادها لتنشئ بها عمارة يظهر جزء من مغزاها عن طريق امتزاج عجيب بين الواقع والخيال.

وهو امتزاج سينعكس من خلال تقنيات الرسم.

فإزاء ما جرى من وقائع دامية في العراق تظهر الرسامة امتناعا عن الوصف.

بسبب عمق الالام تخونها قدرتها على النظر المباشر.

شيء من اللعان ينبعث من خلف العتمة.

تتبع الرسامة ذلك النور لتتخلص إلى الفن باعتباره محاولة للخلاص، يتشكل الأمل بذرتها.

ما من طبقة واحدة للسطح التصويري، وما من منظور واحد للنظر.

تعالج موصلي موادها المختلفة ومشاعرها بالطريقة نفسها.

كل شيء قابل للصرح واعادة التشكيل والتركيب والتجهيز من جديد.

نوع من اعادة البعد الواقعي الجاهز إلى أصوله الخفية، هناك حيث تكون الطرق مفتوحة بين ما نبصره وما نشعر به.

موصلي تضع يدها على الجرح لتخترع من خلاله قوة للألم.

ومن الطبيعي أن تحتل المرأة الحيز الأكبر من اهتمام الرسامة وهي التي عرفت بمواقفها الناشطة والجريئة المنددة بالعزل العنصري القائم على اساس الجنس.

ولقد وجدت في الوضع المأساوي في العراق ما يعزز نظرتها تلك.

كاهنة المعبد السومري والهة الحب البابلي تمتزجان لنتجنا صورة الأم التي يتوارى خلفها ركاهم من المعجزات الخيالية التي تقاوم بذاكرتها ماكنة النسيان.

ما لا يتسع له النظر، وما لا تتمكن الحواس من الامسك به مباشرة، وما لا يقوى على البوح بلغة عابرة هو الفضاء التراجيدي لشقاء اتخذته موصلي قاربا يصل بها إلى معنى الفن.

وهو المعنى الذي تستدرج من خلاله وجودها كله باعتبارها فنانة نذرت نفسها للحقيقة.

الصبية ترى عراقا آخر.

عراقا يأخذ بيد البشرية من جديد في دروب الكتابة المتمردة على صورة الواقع.

فاروق يوسف
2011

مشاركون في البرنامج

فاروق يوسف

شاعر وناقد فن وكاتب للأطفال. ولد في بغداد عام 1955 ودرس الفن التشكيلي هناك. صدرت له الكتب التالية: (في الشعر) اناشيد السكون/الملاك يتبعه حشد من الامراء/لنعد يا حصاني الى النوم/أرث الملائكة/ غنج الاميرة النائمة/هواء الوشائية. و(في النقد الفني) أفنعة الرسم/تماثم العزلة/سيرة اللامرئي في الرسم/ محمد الجالوس. ثلاثون سنة من الرسم/ غسان غائب، وسادة الملاك. و(في ادب الرحلات) لا شيء لا أحد/ لاجئ تتبعه بلاد تختفي/مأئدة من هواء/فردوس نائم. كما صدرت له عشرات الكتب القصصية في مجال أدب الأطفال. نال جائزة ابن بطوطة لادب الرحلات عام 2006. ينشر مقالاته في (الحياة والنهار والقدس العربي). يقيم في السويد كاتباً متفرغاً.

أميمة الخميس

كاتبة وأديبة سعودية من مواليد الرياض ، حاصلة على العديد من الدرجات العلمية بالإضافة الى العديد من الدورات في المجال الإداري والإعلامي والإبداعي. وهي تشغل حالياً منصب مديرة إدارة الإعلام التربوي في وزارة التربية والتعليم بنات منذ عام 2001. ولها العديد من المؤلفات والمشاركات الصحافية في العديد من الصحف في المملكة العربية السعودية ودول الخليج العربي، وهي الآن تحرر زاوية تحت عنوان (منطق الغيم) في جريدة الرياض السعودية. فازت بجائزة أبها للقصه عام 2001، وقد ترجمت أعمالها للغتين الإنجليزية والإيطالية.

الدكتورة سهام الصويغ

مستنشارة تربوية وأخصائية العلاج باللعب

جعفر حسن

ناقد وشاعر

Participants In The Program

Farouq Yousef

Poet, art critique and a writer of children's books, born in Baghdad in 1955, and have a degree in Arts from there. He have many publications; In poetry; Carols of the Silence, Angel followed by a crowd of princes, Oh horse, lets get back to sleep, Angels' Legacy, Spoiled Sleeping Beauty, Gossip Air. In art Criticism; Art Masks, Isolation Amulets, Biography of the invisible, Mohammad Al Jaloos, 30 years of drawing, Abscent Ghassan, Angel's Cushin. And in Travel Literature; Nothing, no body, A refugee followed by a disappearing country, Table of Air, Sleeping Paradise. And he has a dozen of books in children's literature. he won the award of Ibn Batuta in travel literature in 2006. He publish his articles in the following newspapers: Al-Hayat, Al Quds Al Arabi, and Al-Nahar Cultural Supplement. He is currently resides in Sweden as a freelance writer.

Omaima Al Khamis

A Saudi journalist and writer; born in Riyadh, she has received many bachelor and diploma degrees, in addition to several courses in Administration, Media and Creative writing. She currently works as a Director of Educational Information in the Ministry of Education, since 2001. She has many publications and many articles in many of the newspapers in Saudi Arabia, and the Gulf Area, and currently she edits a column in Al-Riyadh Newspaper entitled (the logic of the clouds). She received the Abha Prize for the short story in 2001, and her work has been translated into both English and Italian languages.

Dr. Siham Al Swaigh

Educational Consultant & Play Therapy Specialist

Jaffar Hassan

The poet and art critic

Hassan Haddad

Lute Musician and composer; born in Muharraq, 1963. He received his education in the classical institute of music in Bahrain. He participated in many musical concerts, as a lute solo player in Bahrain and outside. Also he accompanied many poets from Bahrain and outside such as; "Fathiya Ajlan" and "Nabeela Zabary", the Egyptian poet "Ahmad Fouad Najm", the scotch poet "Ron Butlin". He composed music for some TV shows. And participated in the play "The cover page of the newspaper", and composed the music for the exhibiton of "Al Sabiya' enlightens your night, Iraq" at Albareh Art Gallery, February, 2011.

حسن حداد

عازف عود ومؤلف موسيقي، من مواليد مدينة المحرق، 1963. التحق بدورات لتعليم الموسيقى بالمعهد الكلاسيكي في البحرين. قدم العديد من الأمسيات الموسيقية كعازف منفرد على آلة العود في البحرين وخارجها، وصاحب العديد من الشعراء من البحرين والوطن العربي والخارج ومنهم: فتحية عجلان والدكتور نبيه زباري، والشاعر الكبير «أحمد فؤاد نجم»، والشاعر الإسكتلندي «رون بتلين». وقام بتأليف مقطوعات موسيقية لبرامج تلفزيونية مثل «البحرين في مائة عام». وشارك بالعزف المنفرد على آلة العود في مسرحية (الصفحة الأولى من الجريدة). وقام بتأليف الموسيقى الخاصة لمعرض «الصبية تضيء ليلك بأعراق» في البارج للفنون التشكيلية، فبراير 2011.

Mohammad Al Saffar

Theatrical Director in Al Sawary Band and an architect

محمد الصفار

فنان ومخرج مسرحي في فرقة الصواري ومهندس معماري

Ali Al Mulla

Assistant Director in decoration

علي الملا

مساعد ومخرج ديكور

Noof Sabt

Bahraini Actress and student

نوف سبت

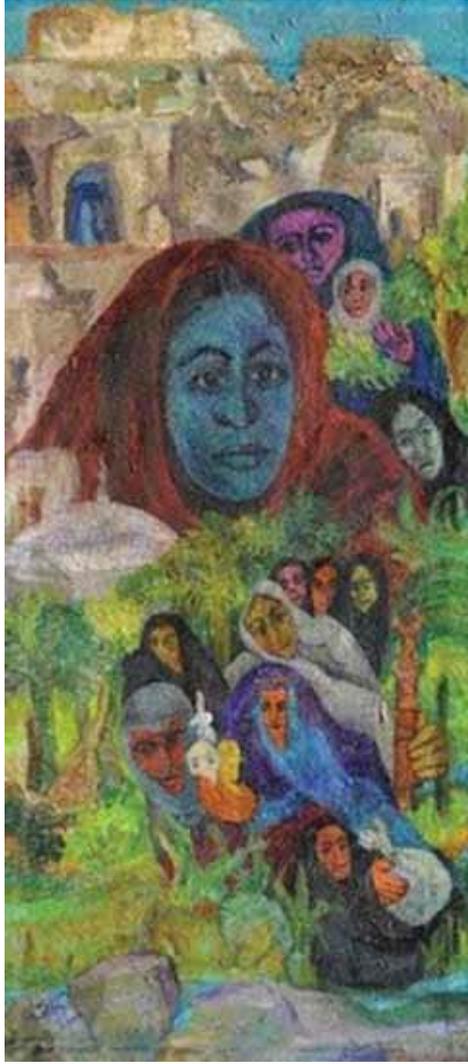
ممثلة بحرينية واعدة وطالبة في المرحلة الثانوية

Salman Zeman

Musician

سلمان زيمان

موسيقيار



الحكاية لازالت ناقصة | ألوان أكريك | مواد مختلفة على قماش خيام معالج | 2009 | 40x100cm
The story is still incomplete | Acrylic & mixed media on tent | 40x100cm | 2009



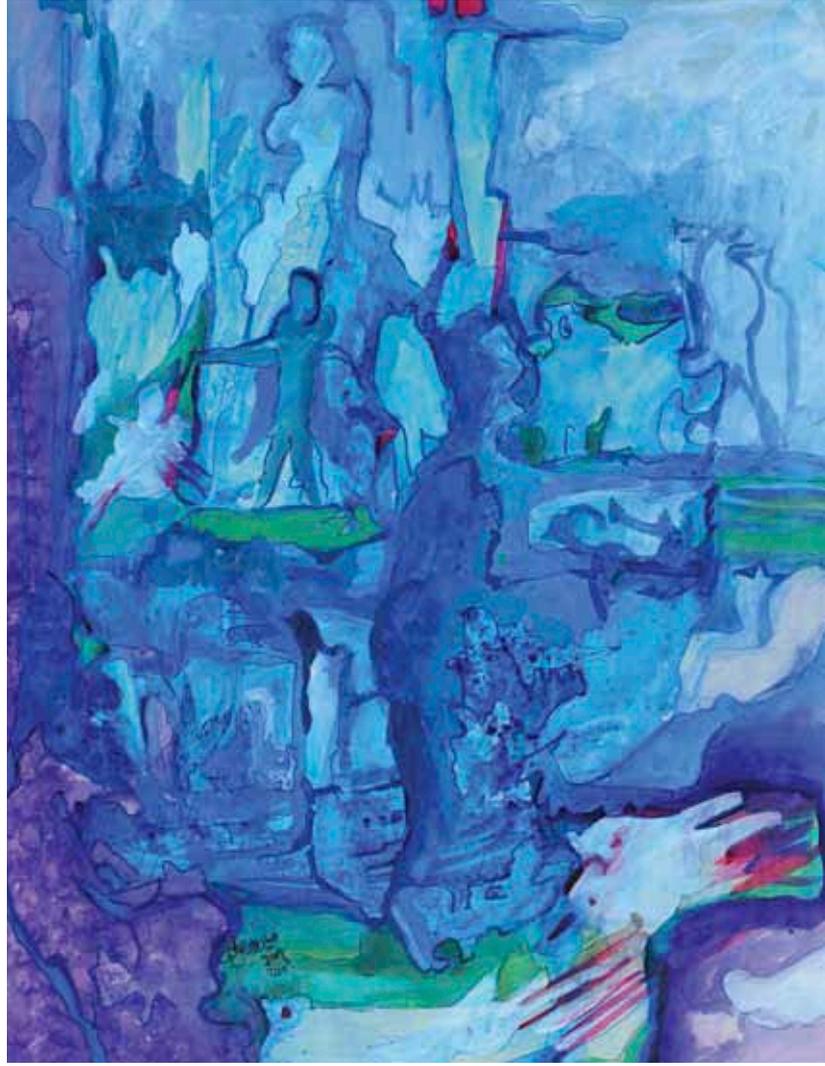
لوعة حدائق بابل | ألوان أكريك | مواد مختلفة على قماش خيام معالج | 2009
Garden of Babylon, the pain | Acrylic & mixed media on tent | 2009



2009 | 30.5x9.5cm | الأثر الجريح | ألوان مائية على كرتون متلفي | Mixed media on museum board | 30.5x9.5cm | 2009



2009 | 30.5x14.5cm | الأثر الجريح | مواد مختلفة على كرتون متلفي | Mixed media on museum board | 30.5x14.5cm | 2009



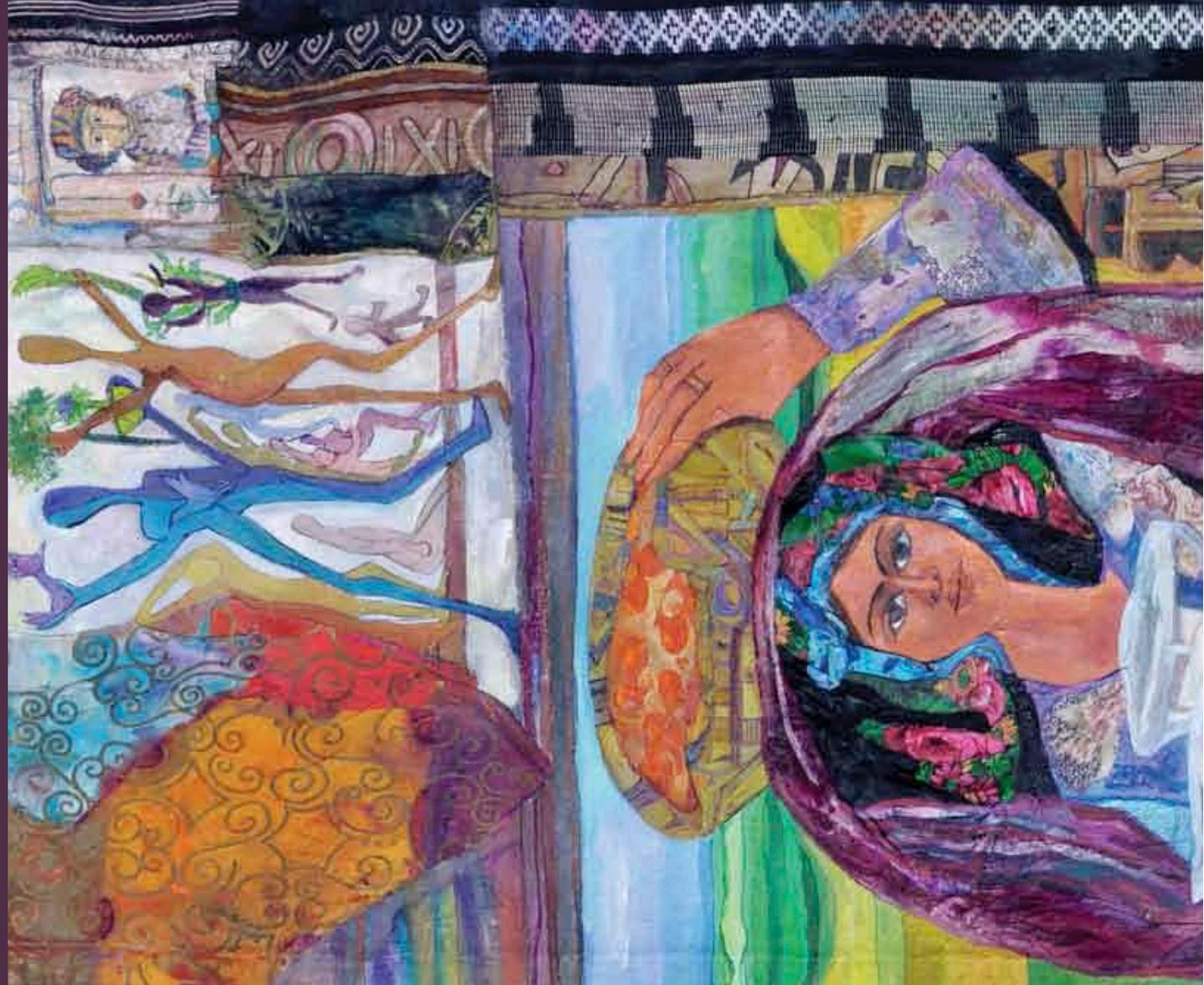
لوحة حداثتي بابل (الوعدة الماء) | الألوان المائية وأصباغ على كارتون منسحق | 2009 | 50x40cm
The assassination of water, Garden of Babylon, the pain | Water color & inks on museum board | 50x40cm | 2009



زيارة العائب | الألوان المائية وأصباغ على كارتون منسحق | 2009 | 41.5x29cm
The Absent Visit | Water color & inks on museum board | 41.5x29cm | 2009



الصبيبة تضيء ليلتك يا عراق | مواد مختلفة، كولاغ على قماش خيام | 214x80سم | 2010
Al Sabiya enlightens your night, Iraq | Mixed media | Collage on tent fabric | 214x80cm | 2010







الصبية تضيء ليلاك يا عراق

صبية في عمر زهرة عباد الشمس تطل
ببهاؤها ونظراتها الحزينة من النافذة علينا
.. مبشرة بإرادة تاريخها العريق .. بولادة عراق
جديد. قد تحبو وتتعثر ولادته. ولكنه قادم.

الصبية تحمل إبريقاً عامراً من مياه دجلة
والفرات)، التي تجري فيه شرابين الحياة
والخصوبة والحب.. لتكتب على «مسلة»
المستقبل حكاية أخرى!

منيرة موصلية
فبراير 2011

Al Sabiya enlightens your night, Iraq

A young girl, al Sabiya, appears with
her glory and grace. She looks at us
through the window with sad eyes
and with a promise of a birth of a
new Iraq.

Mounirah Mosli
February 2011

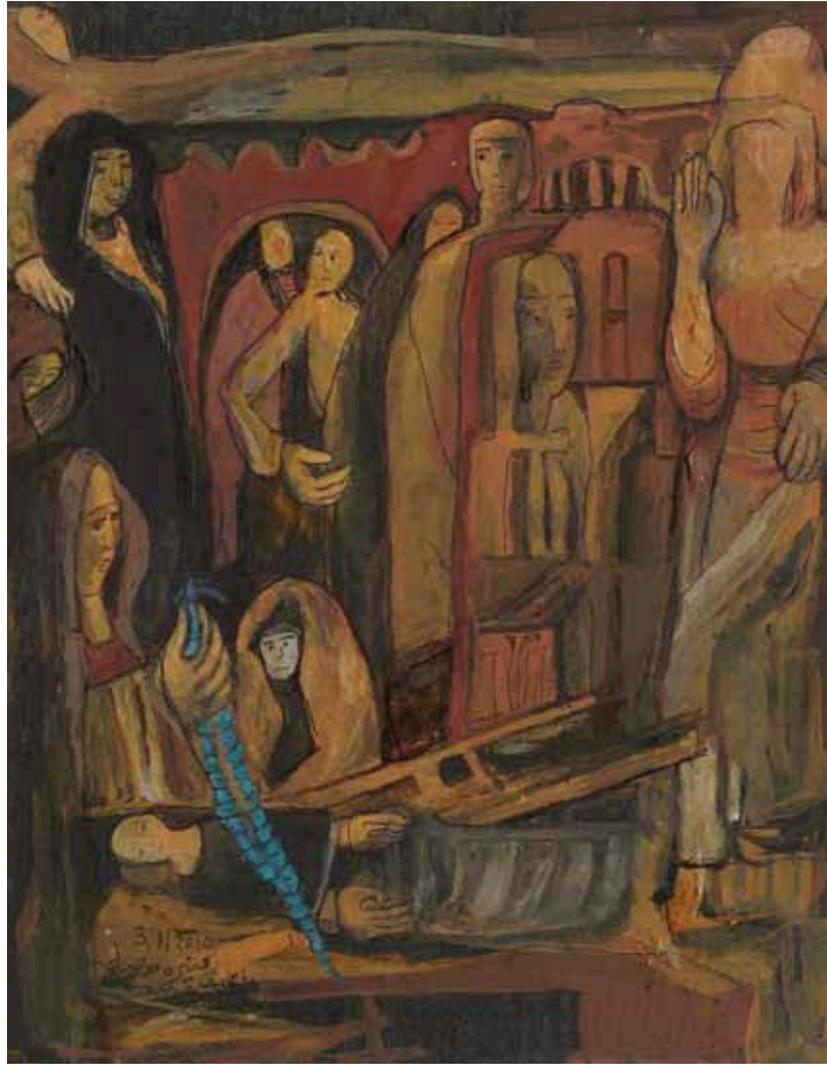
تفاصيل للوحة الصبية تضيء ليلاك يا عراق
Details of "Al Sabiya' enlightens your
night, Iraq" ▶







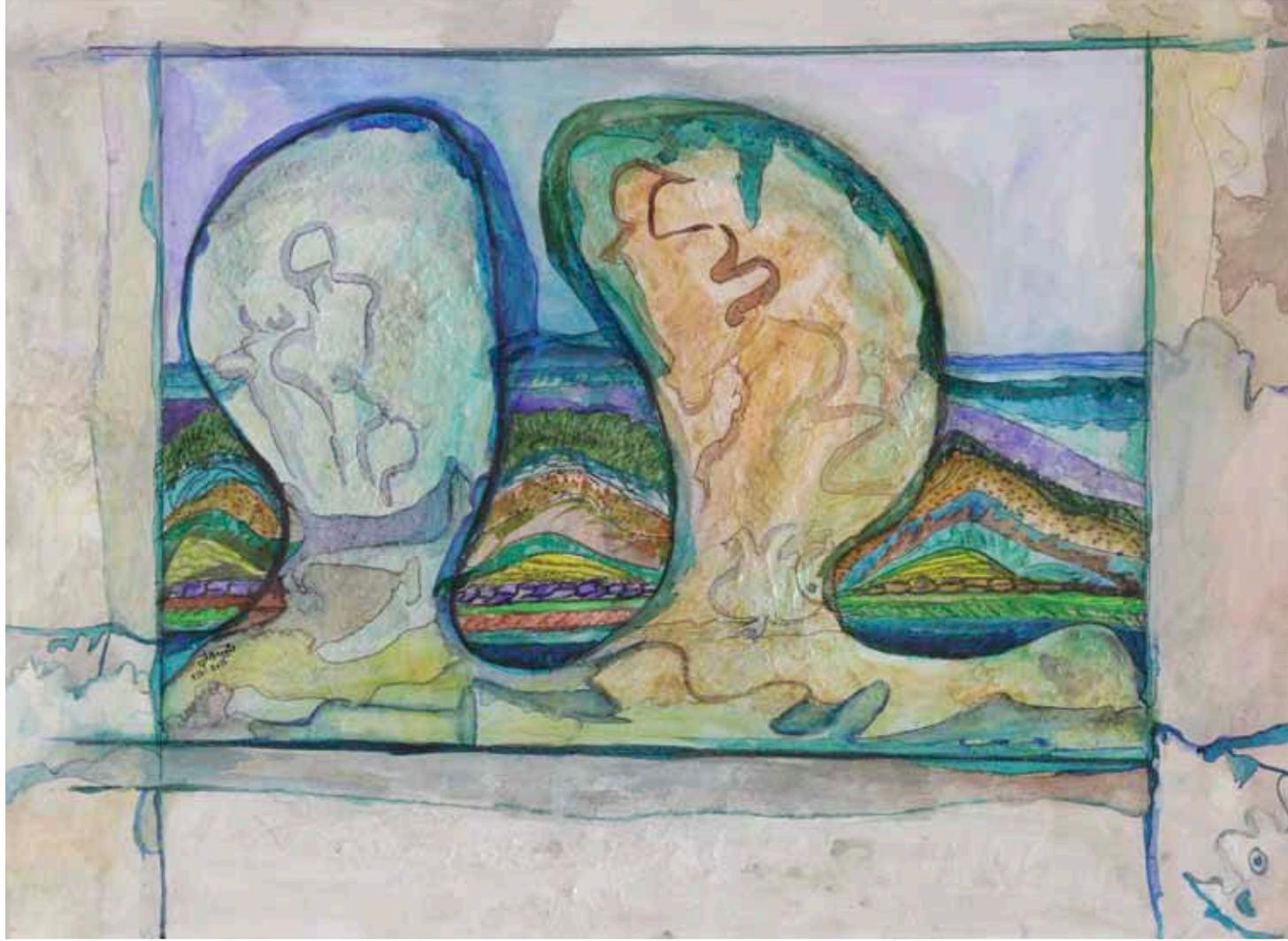
2010 | 75.5x56cm | هجرة الأخوات الثلاث | حزن النهريين | مواد مختلفة اللون (مائية) على ورق صناعة يدوية | 2010
The Departure of Three Sisters No.2 (The Sorrow of Two Rivers)
Mixed media & water color on handmade paper | 75.5x56cm | 2010



2010 | 26x30cm | رحيل عشتار | مواد مختلفة على كرتون متحفى | 2010
The Departure of Ester | Mixed media on carton | 26x30cm | 2010



لمسة على جدار الخلود | مواد مختلفة على كرتون ملصقي | 29x33cm | 2009
Touch on Eternal Wall | Mixed media on museum board | 29x33cm | 2009



2010 | 75.5x56cm | مواد مختلفة اللون (مائية) على ورق صناعة بيوتية | هجرة الأخوات الثلاث (حزن النهريين) | مواد مختلفة اللون (مائية) على ورق صناعة بيوتية | 2010
The Departure of Three Sisters No.3 (The Sorrow of Two Rivers)
Mixed media & water color on handmade paper | 75.5x56cm | 2010



2010 | 75x56cm | مواد مختلفة الألوان مائية على ورق صناعة يدوية | هجرة الأخوات الثلاث | حزن النهريين | No. 1
The Departure of Three Sisters No. 1 (The Sorrow of Two Rivers)
Mixed media & water color on handmade paper | 75x56cm | 2010



ولادة عالم جديد | مواد مختلفة على كرتون منقفي | 19x 47,5cm | 2010
The New Born World | Mixed media on museum board | 19x 47,5cm | 2010



2010 | 21.5x49cm | الألوان مائية وأجبار على كرتون منقفي | الأشجار الدامية (مهداة إلى الشهيذة عبيد الجنابي) | Water color & inks on museum board | 21.5x49cm | 2010



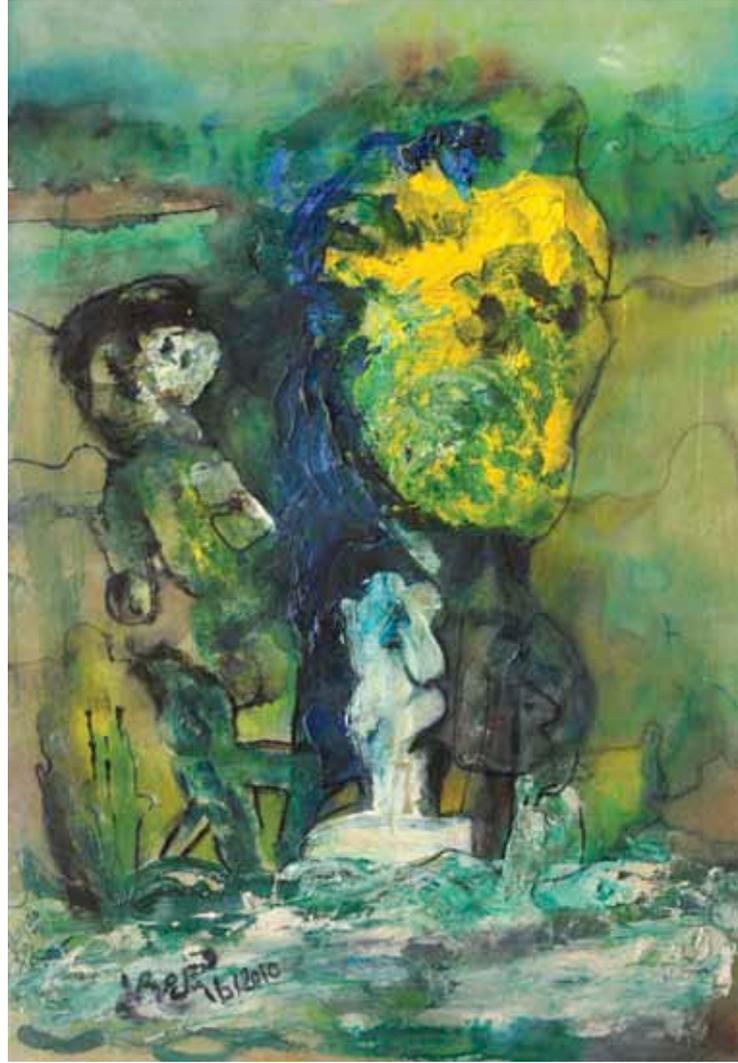
2010 | 54.5x26.5cm | مواد مختلفة على كرتون منقفي | أبو عريب في الليل | Mixed media on museum board | 54.5x26.5cm | 2010



عباة النار لي وله 2 | مواد مختلفة، كولاغ على قمائش خيام | 130x100cm | 2010
A fire mantle for me and him 2 | Mixed media, collage on tent | 130x100cm | 2010



عباة النار لي وله 1 | مواد مختلفة، كولاغ على قمائش خيام | 146x100cm | 2010
A fire mantle for me and him 1 | Mixed media, collage on tent | 146x100cm | 2010



أسرتي في الحديقة أثناء القصف | مواد مختلفة على كرتون متحفي | 37.5x26cm | 2010
My family in the garden during bombing | Mixed media on museum board | 37.5x26cm | 2010



العودة من سوق الفلوجة | مواد مختلفة على كرتون متحفي | 23.5x29cm | 2010
Back from Al Fallujah Market | Mixed media on museum board | 23.5x29cm | 2010

وطرزها التي كانت تترجمها أكو شرفاً وكرماً لروية مقتل
 الضحايا، طابعها بين تارة تزين طين القطين من أسفله
 والقصين، من ذلك مثل وسيلها التي تزينها، طاق صيني
 صيبر الذي تزينه بين لونها الهير مخططة إنضهليل
 طفلنا صيبر جي طوصدة من طيطان الصيامته،
 لقد لفت لي صممت كل شيء، وهدر العالمر سواه .
 إنحمر من بيني أن الأطفال ما يزال حتى أفعالهم كأنهم
 لم يتعلم من أسلح إن يصحرو لنا من بين طفلهم ؟

فانوق بيمص



البطاقة الشخصية
لطفلة الشهيدة عبير قاسم الجنباني

الإسرة : عبير
 إسرائيل ولدت في : ١٩٨٥م حمزة
 القصبه ، الجنبانيه
 اسم الام والجد : نظيرة طه
 العيش : أنط
 تاريخ الولادة : ١٩٨٥ - ٢٠٠٧م
 المدينة : الحسونة

الارتفاع الذي حدث عام ٢٠٠٦ بلغ العاشرة من عمرها، إذ استأنف
 الدراسة على اعدادها، واقتنائها ثم قتلها وقتل والدها
 وشقيقها الأخرى في منزلهم في ليلة المأسوية ثم إشعال
 النيران في المنزل .

الشهيدة عبير الجنباني | مواد مختلفة | معالجة خاصة على ورق صناعة يدوية | 72x32سم | 2011
 Martyr Abeer Al Janabi | 72x32cm | Mixed media | Special treatment on handmade paper | 2011

The Program

Dear audience, we would like to thank you all for visiting our exhibition and the associated art and cultural program, we tried our best to make it comprehensive and to reflect the objectives of this exhibition. Your presence and interaction is of a great value to the artist and Albareh Art Gallery management, we hope to see you in all the events.

حضورنا الكريم، من أينما جئتم لزيارة هذا المعرض والذي يصاحبه برنامجاً فنياً وثقافياً، نشكركم جميعاً لهذا الحضور الجميل، حاولنا قدر جهدنا جعله شاملاً ومعبراً عن أهداف هذا المعرض، حضوركم وتفاعلكم الثقافي هام جداً بالنسبة للفنانة وإدارة البارح، نأمل تواجدكم معنا طوال إقامة هذه الفعاليات، فرحتنا تكتمل برؤيتكم.

Wednesday 9th Feb 2011

Opening of the Solo Exhibition "Al Sabiya' enlightens your night Iraq" by Artist Mounirah Mosly

7.05 pm - 9.30 pm

الأربعاء 2011/2/9

إفتتاح المعرض الشخصي " الصبية تضيء ليلك يا عراق " للفنانة منيرة موصلي - عرض خاص

7.05 - 9.30 مساءً

Thursday 10th Feb 2011

Cultural Session "The status of Art now" conducted by Iraqi writer and Art Critic Farouq Yousef and Saudi Writer Omais Al Khamis, and coordinated by Saudi Dr: Siham Al Swaigh.

7.30 pm - 9.30 pm

الخميس 2011/2/10

اللقاء الفني الثقافي للشاعر العراقي والناقد الفني فاروق يوسف والروائية السعودية أميمة الخميس " حال الفن الآن، إدارة الآن، إدارة الدكتوراة السعودية سهام الصويغ

7.30 - 9.30 مساءً

Saturday 12th Feb 2011

Cultural Session "The meaning behind the shape" conducted by Iraqi writer and Art Critic Farouq Yousef and coordinated by Bahraini Poet Jaffar Hassan

7.30 pm - 9.30 pm

السبت 2011/2/12

اللقاء الفني الثقافي للشاعر العراقي والناقد الفني فاروق يوسف " المعنى الذي يصنع الشكل، إدارة الناقد والشاعر البحريني جعفر حسن

7.30 - 9.30 مساءً

Saturday 26th Feb 2011

Children's Art Workshop from Al Sanabil Orphanage Organization and Children and Mother Welfare Society conducted by Artists Mounirah Mosly and Jehan Saleh and Shoa'a Al Dosari

10.30 am - 2.30 pm

السبت 2011/2/26

ورشة عمل فنية للأطفال من مؤسسة السناابل لرعاية الأيتام، وجمعية رعاية الطفل والأمومة، تحت إشراف الفنانة منيرة موصلي والفنانة المصرية جيهان صالح والفنانة السعودية شعاع الدوسري

10.30 صباحاً - 2.30 مساءً

Activities will be held at Albareh Art Gallery

تقام الفعاليات في البارح للفنون التشكيلية في الوقت المحدد

Appreciation

To all the great people who have shared the responsibility of achieving all the artistic and cultural events that accompanies this art exhibition.

My dear friend Mrs. "Hayfa Aljishi" Owner and Manager of Albareh Art Gallery who have opened her heart and mind for this exhibition to happen and all the special events associated.

The creative artist "Jamal Al Yousef" for his unique marks and designs on all the publications and print outs of this exhibition.

My dear friends Mrs. "Jehan Saleh" , Mrs. "Bisan Saleh" and Ms.Zahra Al Majed for all their efforts and I apologize for them with my love and appreciation.

My friend "Hassan Haddad" for his efforts in composing a dedicated music for this show since this idea came into my mind!

My dear friend, Actor and Director "Mohammad Al Saffar"; who is working in creative silence to bring the opening scene of Al Sabiya as we all witnessed.

Artist & Musician "Salman Zeman" for supplying the sounds and lights equipments for the exhibition.

The young Assistant Director "Ali Al Mulla"; for his efforts in directing the scene and setting up the decorations.

The young actress "Noof Sabt" in her role in yesterday's Ishtar and Today's Abeer!

My dear Writer, Poet and Art Critic "Farouq Yousef"; how wonderful of him to overstep his new and far home Sweden to be here with us and share the cultural sessions.

The Saudi writer" Omaima Al Khamis"; who came all the way from Riyadh to be part of the first cultural session.

"Dr. Siham Al Swaigh" for managing the first cultural session.

The poet and art critic" Jaffar Hassan" for managing the second cultural session.

I apologize if I missed some dear name here, and I thank you all for your efforts and work.

Mounirah Mosly
Bahrain
February 2011

وقفة تقدير ومحبة

لجميع الأعمام الواردة أسماؤهم هنا هؤلاء الرائعين الذين تقاسموا معي المسؤولية لتحقيق الفعاليات الفنية والثقافية المصاحبة للمعرض.

الصديقة العزيزة السيدة " هيفاء الجنبي " صاحبة ومديرة " البارح للفنون التشكيلية " والتي تحملت برحابة صدر إستضافتها للمعرض وللفعاليات المميزة المصاحبة له.

الفنان المبدع " جمال اليوسف " لبصماته الفنية المتفردة لولائها لما ظهرت المطبوعات ولمسات الجمال في المعرض بهذه الأناقة.

العزيزات جيهان صالح وبيسان صالح وزهره الماجد (الدنمو) المتحرك دوماً للمجهود الرائع الذي بذل وأعتذر لهن هنا لهذا الإرهاق مع التقدير والحب لهن.

الصديق " حسن حداد" لوقفته مع فكرة موسيقى العرض وتأليفها خصيصاً للمعرض منذ ولادة هذه الفكرة في خاطري.

المخرج والممثل الصديق " محمد الصفار" هذا المبدع الذي يعمل في صمت ليخرج مشهد الإفتتاح (الصبيبة) بالصورة الدرامية التي شاهدناها.

مساعد المخرج الشاب " علي الملا " أقدر جهده الرائع في إخراج المشهد وتصميم الديكور.

الشابة نوف سبت الممثلة الواعدة بدورها في عشتار الأملس وعبير اليوم.

الفنان و الموسيقار سلمان زيمان لتوفير جميع ما يلزم من امكانيات صوتية وضوئية.

الشاعر والناقد الفني العزيز (فاروق يوسف) كم هو رائع في تجاوزه حدود وطنه البعيد والجديد " السويد" ليكون هنا معنا في " البحرين" محتفلاً " بالصبيبة" ومشاركاً في لقاءات المعرض الثقافية.

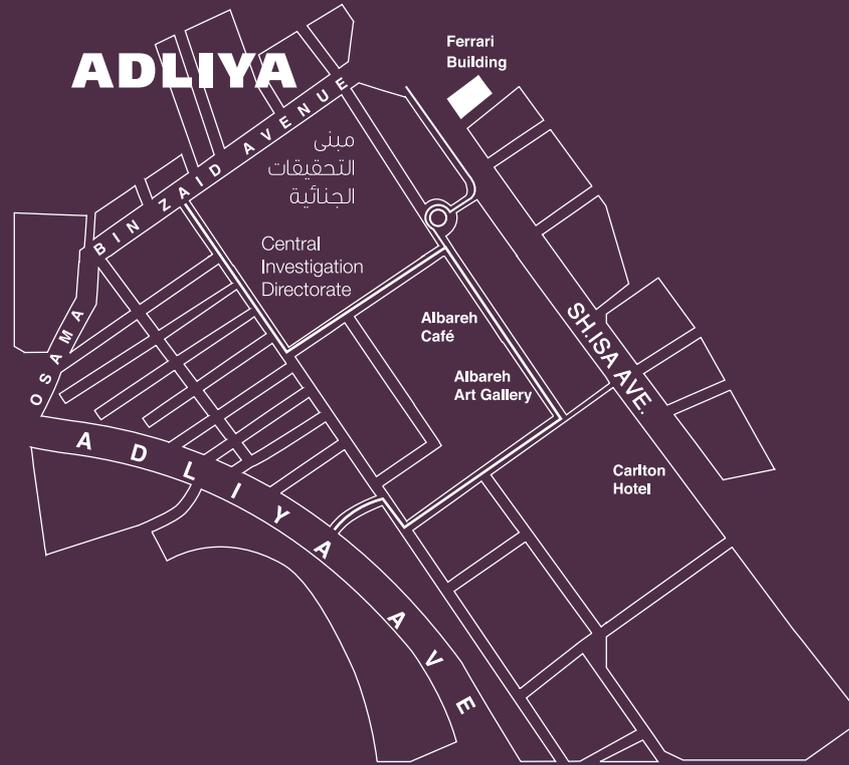
الأديبة الكاتبة السيدة أميمة الخميس لجهدها وحضورها من الرياض لتقديم اللقاء الثقافي الأول في هذه الفعاليات.

الدكتورة " سهام الصويغ " لإدارتها اللقاء الثقافي الأول.

الناقد والشاعر " جعفر حسن " لإدارته اللقاء الثقافي الثاني .

أعتذر لو غاب ذكر اسم عزيز هنا فهو حاضر بيننا وقد تكون الذاكرة سافرت بعيداً عني عند الكتابة.

الفنانة منيرة موصلي
البحرين
فبراير 2011



Albareh Art Gallery

Building 40 | Road 3601 | Area 336 | Adliya | Kingdom of Bahrain | P.O. Box 26282
T +973 177 177 07 | F +973 177 145 45 | art@albareh.com | www.albareh.com



AL SABIYA ENLIGHTENS YOUR NIGHT, IRAQ

Solo Exhibition

By Saudi Artist

Mounirah Mosly

From 9th till the 27th of February 2011

albareh
art gallery



منيرة موسى
MOUNIRAH MOSLY